

龍

дракон

水

вода

爪

когти

力

сила

角

рог

首

голова

目

глаз

舌

язык

1800

ОСНОВНЫХ ИЕРОГЛИФОВ
КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Lingua

ИСПРАВЛЕННОЕ
ИЗДАНИЕ

ШКОЛА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

И. Л. Касаткина

Чун Ин Сун

А. В. Погадаева

К. В. Хазизова

1800

ОСНОВНЫХ ИЕРОГЛИФОВ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9
К28

Касаткина, Ирина Львовна.

К28 1800 основных иероглифов корейского языка / И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун, А. В. Погадаева [и др.]. — Москва : Издательство АСТ, 2018. — 320 с. — (Школа корейского языка).

ISBN 978-5-17-108513-1

В настоящее издание вошли 1800 иероглифов, обязательные для изучения в Республике Корея. Эти иероглифы часто используются в прессе и художественной литературе и входят в современный иероглифический минимум, утвержденный Министерством образования Республики Корея.

Иероглифы систематизированы по ключам в порядке возрастания, каждая статья содержит изображение иероглифа, его чтение, значения а также распространенные словосочетания с этим иероглифом.

Издание предназначено для начинающих и продолжающих изучение корейского языка.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9

ISBN 978-5-17-108513-1

© Касаткина И. Л., Чун Ин Сун,
Погадаева А. В., Хазизова К. В.,
2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

О СЛОВАРЕ

Настоящий словарь включает иероглифический минимум, обязательный для изучения в средних и старших классах общеобразовательных учреждений Республики Корея. Впервые минимум был утвержден Министерством образования Республики Корея 16 августа 1972 года и изменён 30 декабря 2000 года.

Принятый в Корею набор иероглифических ключей традиционно включает в себя 214 символов. Они имеют нумерацию и располагаются в словарях в порядке увеличения черт. Данное издание опирается на корейскую традицию, однако основанные на некоторых ключах иероглифы не вошли в принятый иероглифический минимум. Для удобства читателей в этом словаре сохранены все 214 ключей, но не вошедшие в корейский минимум иероглифы не приведены. Такие ключи отмечены звёздочкой.

В современном корейском языке иероглифы можно встретить только в прессе и художественной литературе, то есть потребности в написании иероглифов нет, но нужно обязательно знать их чтение и значение. Именно поэтому в данном издании не приведена последовательность написания каждого иероглифа.

ПРАВИЛА НАПИСАНИЯ ИЕРОГЛИФОВ

Все иероглифы состоят из определённого количества черт. Черта является минимальным графическим элементом иероглифа. Она не имеет ни чтения, ни значения. Существует 14 типов черт, отличающихся друг от друга положением в иероглифе и направлением написания. Иероглиф, состоящий из минимальных графических черт, называется простым. При объединении нескольких простых иероглифов образуются сложные иероглифы. Простые иероглифы в составе сложных называются элементами. Так, сложный иероглиф 明 *мёнъ* «ясный» состоит из двух простых иероглифов 日 *иль* «солнце» и 月 *воль* «луна». Они, в свою очередь, состоят из элементарных графических черт без значения. Например, иероглиф 月 «луна» состоит из 4 черт: вертикальной с крючком влево, горизонтальной ломаной с вертикальной и крючком влево и двух горизонтальных.

Все черты и элементы в иероглифах пишутся строго в определённой последовательности. Это помогает быстро писать знак и определять количество его черт для пользования иероглифическим словарем. Основные правила написания иероглифов заключаются в следующем:

1. иероглифы пишутся сверху вниз — сперва верхние черты и элементы, а затем нижние;
2. иероглифы пишутся слева направо — от левых черт и элементов к правым;
3. при пересечении двух и более черт раньше пишется горизонтальная, а затем вертикальная черта (черты);
4. в иероглифе, состоящим из трёх вертикальных черт или элементов, первой пишется центральная черта;
5. вертикаль, пересекающая иероглиф в центре, пишется последней;
6. черта, идущая справа налево или сверху вниз, пишется раньше, чем черта, идущая слева направо;
7. охватывающий элемент всегда пишется вначале, но без завершающей черты, которая пишется последней.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

1. Иероглифы в словаре располагаются по ключам. Ключи даются по количеству черт: от большего к меньшему. Кроме того, ключи в словаре имеют нумерацию. Варианты ключей с тем же количеством черт, что и полная форма, располагаются в словаре отдельно, но сразу за полной формой. Если же вариант ключа имеет другое количество черт, то он расположен отдельно, соответственно его количеству черт, но имеет рядом пометку, указывающую на полный вариант ключа.
Внутри ключа иероглифы располагаются по количеству черт.
2. В левом верхнем углу указывается общее количество черт в иероглифе и количество черт за исключением черт ключа.
3. Во второй колонке приводится сам иероглиф. Под ним дается его чтение по-корейски и в русской практической транскрипции (чтений может быть два и в редких случаях три), разработанной А.А. Холодовичем.
4. В третьей колонке даются наиболее употребимые значения иероглифа, которые пронумерованы арабскими цифрами со скобкой. Если у иероглифа имеются два чтения, то значения для них разнесены и помечены арабскими цифрами с точкой.
5. Под таблицей приводятся наиболее употребимые сочетания и фразеологизмы с данным иероглифом. Они даются с чтением и переводом. Если сочетание имеет несколько значений, они приводятся через точку с запятой и обозначены буквами со скобкой.
6. В начале словаря дается таблица ключей, расположенных по количеству черт. Рядом с каждым ключом дается номер страницы, указывающий на начало словарных статей с этим ключом.
7. В конце словаря прилагаются индексы. В одном из них иероглифы даются по чтениям (в последовательности корейского алфавита), в другом — по количеству черт (от меньшего к большему). Рядом с каждым иероглифом дается номер страницы, где находится словарная статья с этим знаком.

Количество черт в иероглифе	Иероглиф	Чтение иероглифа	Номер ключа	Значения
Ключ [2]				
Количество черт помимо ключа	中	중 чунь	1) посередине, среди; внутренний, средний 2) середина, центр	
4	중간	средняя вещь (по качеству, величине)		
3	중국	Китай, китайский		
	중립	нейтральная, промежуточная полоса, нейтралитет; придерживаться нейтралитета		нейтральный;
	중심	прям. и перен. середина, центр		
	중앙	а) центр, центральный; б) столица		
Популярные словосочетания с иероглифом				

Ключ — [1]

1 0	一	일 иль	1) один 2) первый, начальный 3) один и тот же, одинаковый
一日 一等	일일 일등	один день, сутки а) первый класс, первый сорт, первая степень; б) наиболее, в высшей степени	
唯一 一舉兩得 一片丹心	유일 일거양득 일편단심	единственный <i>обр.</i> одним ударом убить двух зайцев <i>обр.</i> единодушно, как один	
2 1	丁	정 чёнъ	1) здоровый парень 2) рабочий, работник
壯丁	장정	здоровый, энергичный парень	
2 1	七	칠 чхиль	семь, седьмой
七去之惡	칠거지악	<i>уст. конф.</i> семь оснований для развода с женой (<i>непочтительное отношение к родителям мужа, бесплодие, неверность, ревность, дурная болезнь, болтливость, нечестность</i>)	
七步才	칠보재	<i>уст. обр.</i> дар импровизации (<i>стихотворной</i>)	
七顛八起	칠전팔기	<i>уст. обр.</i> не терять присутствия духа	
3 2	三	삼 сам	три, третий
三國	삼국	а) три средневековых корейских государства (<i>Когурё, Пэкче, Силла</i>); б) <i>кит.</i> Троецарствие (<i>ист. эпоха</i>)	
三伏 三寒四溫	삼복 삼한사온	а) три жарких летних дня (<i>초복, 중복, 말복</i>); б) самое жаркое время лета резкие колебания температуры (<i>букв. три дня холодно, четыре тепло</i>)	
3 2	上	상 санъ	верх, верхний
上下	상하	а) верх и низ; б) старший и младший, высший и низший (<i>по возрасту и положению</i>)	
上旬	상순	первая декада месяца (<i>с 1 по 10 число</i>)	

3 2	丈	장 чанъ	старший (<i>по возрасту</i>), почтенный человек
丈夫 丈人	장부 장인	взрослый, энергичный мужчина тесть (<i>отец жены</i>)	
3 2	下	하 ха	1) низ, внизу, снизу 2) низший (<i>по положению</i>) человек
下級 下等 下落 下剋上	하급 하등 하락 하극상	низший класс (разряд); подчиненный, нижестоящий низкий класс, разряд, сорт падать, снижаться (<i>о ценах</i>) <i>обр.</i> младший (<i>по возрасту или положению</i>) обходит старшего (<i>разг.</i> подсиживает)	
4 3	不	불, 부 пуль, пу	<i>префикс не...</i> (<i>читается пу перед согласными ㅂ и ㅅ, в остальных случаях пуль</i>)
不可 不世出 不朽 不足	불가 불세출 불후 부족	а) неправильный, негодный; б) невозможно (<i>сделать</i>) уникальный, единственный в своем роде бессмертный, неувядаемый; быть бессмертным нехватка	
4 3	丑	축, 추 чхук, чху	«Корова», «Бык» (2-й знак двенадцатеричного цикла)
丑時	축시	<i>этно.</i> «час быка» (<i>время с 1 часа до 3 часов или с 1 часа 30 минут до 2 часов 30 минут утра при делении суток на 24 часа</i>)	
5 4	丘	구 ку	1) бугор, холм, сопка 2) (высокий) берег
丘陵 砂丘	구릉 사구	бугор, холм, невысокая гора песчаный холм, дюна	
5 4	丙	병 пйёнъ	1) <i>этно.</i> юг, южная сторона 2) 3-й знак десятичного цикла 3) третий (<i>по счету, при рубрикации</i>)
丙時	병시	<i>этно.</i> время с 10:30 до 11:30 часов утра (<i>при делении суток на 24 часа</i>)	

5 4	世	세 сэ	1) поколение 2) мир, мировой, всемирный 3) эпоха, период, годы
世紀 世代	세기 세대	век, столетие	
世上 末世	세상 말세	а) поколение (<i>обычно 30 лет</i>), люди поколения; б) родители, дети и внуки (<i>три поколения</i>) а) мир, свет; б) несравненно, бесподобно конец света	
5 4	且	차 чха	1) ещё, также, к тому же 2) прежде всего 3) бедный; жалкий, униженный
且置 苟且	차치 구차	оставлять в стороне, отвлекаться от... бедный, нищий; жалкий, униженный	

Ключ | [2]

4 3	中	중 чунъ	1) посередине, среди; внутренний, средний 2) середина, центр
中間 中國 中立	중간 중국 중립	средняя вещь (<i>по качеству, величине</i>) Китай, китайский нейтральная, промежуточная полоса, нейтралитет; нейтральный; придерживаться нейтралитета <i>прям. и перен.</i> середина, центр а) центр, центральный; б) столица	
中心 中央	중심 중앙		

Ключ, [3]

3 2	丸	환 хван	шарообразный, круглый; становиться круглым
丸藥 彈丸 砲丸	환약 탄환 포환	пилюля, лекарство в форме шарика а) боеприпасы; б) пуля, снаряд а) снаряд; б) <i>спорт.</i> ядро	
4 3	丹	단 тан	1) красный 2) искренний, сердечный, честный
丹心	단심	искренность, чистосердечие	

丹粧	단장	краситься, наряжаться, приводить себя в порядок роспись (здания); уст. краска, окраска, расцветка
丹青	단청	

5 4	主	주 чу	хозяин, владелец; глава семьи
--------	---	---------	-------------------------------

主上	주상	государь, король
主義	주의	принцип, доктрина
主人	주인	хозяин, владелец
主題	주제	главная сюжетная линия (тема), лейтмотив; лит. сюжет
地主	지주	помещик, землевладелец

Ключ 丿 [4]

2 1	乃	내 нэ	1) нареч. именно, только тогда 2) связка именно и есть, является ничем иным, как...
--------	---	---------	--

乃至	내지	а) от... до...; б) и, или «человек равен Небу» (постулат корейской религиозной организации Чхондогё)
人乃天	인내천	

3 2	久	구 ку	1) долго, продолжительно 2) давний
--------	---	---------	---------------------------------------

耐久	내구	а) долговечный, прочный; б) долго терпеть, выносить вечный, перманентный, постоянный длительный, очень долгий
永久	영구	
長久	장구	

4 3	之	지 чи	1) идти 2) его, их, эти (в китаизмах служит показателем родительного падежа)
--------	---	---------	---

之東之西	지동지서	уст.а) указывать и на восток, и на запад; б) ходить вокруг да около уст. чувства, присущие всем людям
人之常情	인지상정	

5 4	乎	호 хо	междометие, выражающее удивление, испуг ах! ох!
--------	---	---------	---

斷乎	단호	книжн. решительно, категорически, непоколебимо уст. книжн. увыв!
嗟乎	차호	

10 9	乘	승 сынъ	1) ехать (на чём-либо); сесть на (лошадь, транспорт) 2) повозка, экипаж, колесница, упряжка
乘客 乗船 乗車	승객 승선 승차	пассажир садиться, совершать посадку (на пароход, судно) садиться (в поезд, трамвай, автомобиль)	

Ключ 乙 (ㄹ) [5]

1 0	乙	을 ыль	1) ласточка 2) 2-й знак десятиричного цикла
乙覽 乙時	을람 을시	читать (о государе) этн. время с 6:30 часов до 7:30 часов (при делении суток на 24 часа)	
2 1	九	구 ку	девять, девятым, девятка
九九表 九死一生 九泉	구구표 구사일생 구천	таблица умножения обр. неоднократно рисковать жизнью (быть на краю гибели) уст. будд. потусторонний мир	
3 2	乞	걸 кӧль	просить, умолять; кланчить
乞食 求乞 哀乞	걸식 구걸 애걸	побираться, просить милостыню попрошайничать вымаливать, выпрашивать	
3 2	也	야 я	междометие 1) решимости эх! 2) призыва эй! 3) восхищения ах! 4) сомнения э? а?
8 7	乳	유 ю	1) молоко 2) кормить грудью
乳母 乳兒 授乳 牛乳	유모 유아 수유 우유	кормилица грудной ребёнок, новорождённый кормление грудью; лактация (коровье) молоко	

11 10	乾	건 кён	1) небеса, Небо 2) сохнуть; высохнуть, завянуть
----------	---	----------	--

乾坤一擲
乾杯
乾燥

건곤일척
건배
건조

поставить всё на карту; решительный
провозгласить тост и выпить
сушка, сушение; сухой, высушенный

13 12	亂	란 ран	хаотический, беспорядочный
----------	---	----------	----------------------------

亂離
亂世
戰亂
避亂

난리
난세
전란
피란

а) смута, мятеж, война; б) беспорядок, хаос, смятение
мир, охваченный войной, мир в смутное время
а) беспорядки, вызванные войной; б) вооруженное столкновение
укрываться в безопасном месте, эвакуироваться

Ключ | [6]

2 1	了	료 рё	завершить[ся], закончить[ся], кончать[ся]
--------	---	---------	---

修了
完了
終了

수료
완료
종료

окончить курс обучения
завершение, окончание; завершить
кончать, завершать, оканчивать

4 3	予	여 ё	1) арх. я 2) давать, жаловать, предоставлять
--------	---	--------	---

予一人

여일인

а) я такой же (обычный) человек, как все; б) слово, употребляемое
правителем о самом себе с целью принизить себя

予取予求

여취여구

брать, что понравится, требовать, что приглянется: перен. руководство-
ваться только своими желаниями

8 7	事	사 са	1) дело, факт событие, случай, обстоятельство, инцидент, происшествие 2) работа, занятие, промысел 3) заботливо ухаживать (за старшим)
--------	---	---------	---

事件
事故
事務
事情
事項

사건
사고
사무
사정
사항

событие, происшествие, инцидент
происшествие, несчастный случай, авария
а) делопроизводство; б) служебные дела; канцелярский
обстоятельства, положение дел, обстановка, ситуация
пункты, статьи; параграфы

Ключ 二 [7]

2 0	二	이 и	1) два 2) второй
二重 二次 唯一無二	이중 이차 유일무이	двойной, двойственный второй (<i>по счёту</i>), вторичный уникальный, несравненный	
3 1	于	우 у	до, до сих пор
至于今	지우금	уст. до сих пор	
4 2	五	오 о	пять, пятый
五感 五穀	오감 오곡	пять чувств (<i>зрение, слух, вкус, обоняние, осязание</i>) а) пять злаков (<i>рис, ячмень, просо, бобы, чумиза</i>); б) основные зерновые культуры	
五行	오행	пять элементов, пять стихий (<i>металл, дерево, вода, огонь, земля</i>)	
4 2	云	운 ун	говорить, сказать
云云 云謂	운운 운위	а) сказать что-нибудь; б) так и сяк уст. называть, говорить; оценивать	
4 2	井	정 чёнъ	1) колодец, шахта, скважина 2) клетка; чертить клетку
井間 井底蛙 油井	정간 정저와 유정	клетка; чертить клетку обр. ограниченный (недалёкий) человек нефтяная скважина	
4 2	互	호 хо	вместе, обоюдно, совместно, сообща
互惠 互換 相互	호혜 호환 상호	взаимное благоприствование взаимный обмен взаимно, совместно, сообща, обоюдно	

8 6	亞	아 а	1) второстепенный; следующий, второй 2) <i>сокр. от</i> Азия
亞流 東亞 亞細亞	아류 동아 아세아	а) низший разряд; б) второстепенное лицо, второстепенная вещь Восточная Азия Азия	

Ключ 亡 [8]

3 1	亡	망, 무 манъ, му	1) погибнуть, умереть 2) бежать, бегство
亡靈 亡命 亡身 逃亡 死亡	망령 망명 망신 도망 사망	<i>этно.</i> душа умершего эмигрировать (<i>по политическим причинам</i>) позорный, постыдный бегство, побег гибель, смерть; умирать, погибать	

6 4	交	교 кё	1) общаться, дружить 2) заводить связи, знакомство, дружбу 3) пересекаться, скрещиваться 4) смешивать (<i>с чем-либо</i>); подмешивать, примешивать; прибавлять
交代 交流 交際 交換 絶交	교대 교류 교제 교환 절교	смена; сменять[ся], заменять[ся]; <i>нареч.</i> посменно, поочередно взаимный обмен дружеские отношения, общение обмен; обменивать разрывать отношения, прекращать знакомство	

6 4	亦	역 йёк	также, тоже
亦是	역시	также, тоже	

6 4	亥	해 хэ	«Свинья» (12-й знак двенадцатеричного цикла)
亥時	해시	<i>этно.</i> «час свиньи» (время с 21 до 23 часов или с 21:30 до 22:30 часов при делении суток на 24 часа)	

7 5	亨	형 хйёнъ	1) исполняться, сбываться, получаться 2) получать выгоду, преуспевать
亨通	형통	а) исполняться, сбываться, получаться; б) получать выгоду, преуспевать; в) поймать удачу	
8 6	京	경 кйёнъ	столица; столичный
歸京 上京	귀경 상경	вернуться в столицу ехать (идти) в столицу из провинции	
8 6	享	향 хянъ	1) пользоваться; наслаждаться, получать удовольствие 2) подносить, угощать
享年 享樂 享有	향년 향락 향유	количество прожитых лет наслаждаться наслаждаться	
9 7	亭	정 чёнъ	1) беседка, павильон 2) почтовая станция; гостиница, постоялый двор
亭子 亭亭 老人亭	정자 정정 노인정	а) беседка, павильон; б) дом для отдыха и развлечений, построенный в красивом месте крепкий и стройный; худощавый досуговой центр для пожилых людей	

Ключ 人 (亻) [9]

2 0	人	인 ин	человек; человеческий; человеческий
人格 人權 人類 爲人	인격 인권 인류 위인	а) характер; б) личность, индивидуальность; личный права человека (личности) человечество а) характер, натура; б) уст. служение людям	
4 2	介	개 кэ	1) помогать 2) быть в промежутке; посредничать, сводить
介入 紹介	개입 소개	вмешиваться (во что-либо) а) знакомить[ся], представлять[ся]; б) разъяснять, объяснять	

4 2	今	금 кым	1) теперь, сейчас, ныне 2) этот, данный, настоящий
今年 今方 今時初聞 今日 昨今	금년 금방 금시초문 금일 작금	нынешний (этот) год как раз (именно) сейчас (теперь) впервые услышать сегодня вчера и теперь	
4 2	仁	인 ин	гуманность, человеколюбие; доброта; милосердие
仁術 仁慈 仁者樂山 仁兄	인술 인자 인자요산 인형	обр. врачевание; медицина гуманный, милосердный обр. гуманный человек непоколебим, подобно горе уст. книжн. вы (обращение между друзьями)	
5 3	代	대 тэ	1) заменять, замещать; замена, взамен (кого-либо) 2) быть представителем, представлять 3) сменяться; смена поколений; поколение 4) эпоха; эра; династия
代代 代理 代辯 時代 現代	대대 대리 대변 시대 현대	а) ряд поколений; б) из поколения в поколение замещать; заместитель быть представителем, говорить от (чьего-либо) имени эпоха; период а) современность, настоящее время; современный, нынешний	
5 3	令	령 рийнъ	1) приказывать; приказ, команда; предписание, указ, декрет; правило, закон 2) начальник, глава
令夫人 大統領 命令 法令	영부인 대통령 명령 법령	уст. вежл. Ваша супруга президент приказ, команда; предписание, указ, декрет правило, закон; предписание, указ, декрет	
5 3	付	부 пу	1) вручать; отправлять, посылать 2) просить, поручать; просьба, поручение
付與 付託 交付	부여 부탁 교부	предоставлять, давать; вручать; награждать просить, поручать; просьба, поручение выдача, вручение; выдавать, вручать	

5 3	仕	사 са	1) служить (на государственной службе) 2) должность чиновника, чин
奉仕 出仕	봉사 출사	обслуживание, служение; обслуживать, служить выходить (являться) на службу (о чиновнике)	
5 3	仙	선 сён	небожитель; (даосский) отшельник
仙境 仙女 神仙	선경 선녀 신선	мифол. райские кущи (место, где живут небожители) фея; волшебница небожитель	
5 3	以	이 и	1) посредством чего-либо; с помощью чего-либо 2) с, из (чего-либо)
以心傳心 以熱治熱 以下	이심전심 이열치열 이하	уст. понимать друг друга без слов обр. вышибать клин клином (букв. тушить огонь огнем) а) нижеследующее, дальнейшее; б) менее, меньше, ниже	
5 3	他	타 тха	1) другой, иной 2) чужой, посторонний
他人 他鄉 其他	타인 타향 기타	другой человек, посторонний, чужак чужбина (и) другие, (и) прочие	
6 4	件	건 кён	происшествие, дело, событие; случай
事件 要件 用件	사건 요건 용건	а) событие, происшествие, инцидент; б) юр. дело а) важное (существенное) дело; б) необходимое условие дело; дела	
6 4	企	기 ки	надеяться, чаять, уповать; желать
企待 企圖 企業 企劃	기대 기도 기업 기획	ожидания, надежды; ожидать, надеяться, уповать попытка; пытаться предпринимательство, бизнес; предприятие планирование; планировать	

6 4	伐	벌 пѡль	1) идти войной; нападать; завоевывать; карать 2) рубить (лес); срезать траву (на могиле)
伐木 伐草 征伐 討伐	벌목 벌초 정벌 토벌	рубить (валить) лес срезать траву (на могиле) идти походом; идти войной; нападать карат, подавлять (с помощью оружия)	

6 4	伏	복 пок	1) лежать ничком; пасть ниц; преклоняться 2) прятаться, скрываться; сидеть в засаде 3) период сильнейшей жары
伏兵 屈伏 三伏 降伏	복병 굴복 삼복 항복	засада, солдаты в засаде прям. и перен. встать на колени три самых жарких дня лета капитуляция; капитулировать, сдаваться	

6 4	仰	앙 анъ	1) смотреть вверх; запрокинуть голову 2) уважать; смотреть с надеждой
仰慕 仰天大笑 信仰	앙모 앙천대소 신앙	обожать, преклоняться громко смеяться, запрокинув голову вера, вероисповедание; верить (во что-либо)	

6 4	任	임 им	1) служба, долг, обязанность, ответственность 2) назначить, уполномочить
任期 任命 任務 放任 責任	임기 임명 임무 방임 책임	срок службы (полномочий) назначать (на должность и т. п.) задача, задание бросать на произвол судьбы ответственность; долг	

6 4	仲	중 чунъ	1) средний; второй (из трёх); 2) между, посередине
仲介 仲媒 仲裁 仲兄	중개 중매 중재 중형	посредничество; посредничать сватовство; сватать арбитраж, третейский суд; арбитражный, третейский второй старший брат	

6 4	休	휴 хю	1) отдыхать; отдых 2) прекратить, перерыв
休暇 休息 休日 休戰 休職 休學 連休	휴가 휴식 휴일 휴전 휴직 휴학 연휴	отпуск, каникулы отдых; привал; перерыв; антракт выходной день, день отдыха перемирие; временно прекращать боевые действия временно не работать (<i>напр. по болезни</i>) временно не посещать занятия (<i>об учащемся</i>) длинные выходные	
7 5	但	단 тан	однако; но; только, лишь; тем не менее
但書 但只	단서 단지	примечание; оговорка (<i>в официальном документе</i>) однако; но; только, лишь; тем не менее	
7 5	伴	반 пан	товарищ, компаньон; партнёр; сопровождать, сопутствовать
伴侶 伴奏 同伴	반려 반주 동반	компаньон, сотоварищ музыкальное сопровождение, аккомпанемент; аккомпанировать а) <i>прям. и перен.</i> сопровождать[ся], сопутствовать; б) спутник(и)	
7 5	伯	백 пэк	1) старший, первый (<i>по рождению</i>) 2) граф (<i>дворянский титул</i>)
伯父 伯爵	백부 백작	дядя (<i>старший брат отца</i>) граф (<i>дворянский титул, третий из пяти</i>)	
7 5	佛	불 пуль	Будда; буддизм; буддийский, буддистский
佛經 佛教 佛像 念佛	불경 불교 불상 염불	буддийские сутры буддизм статуя (изображение) Будды молитва Будде; молиться Будде	
7 5	似	사 са	1) быть похожим, походить на... 2) похоже, как будто, по-видимому
似而非 類似	사이비 유사	псевдо..., лже...; мнимый сходный, подобный	

7 5	伸	신 син	1) вытягивать[ся], выпрямлять[ся]; растягивать[ся] 2) жаловаться, отводить душу, сетовать
伸寬 伸張 伸縮	신원 신장 신축	утешение; утешаться, успокаиваться расширять (<i>напр. сферу влияния</i>) растяжение и сокращение; расширять и сокращать	
7 5	余	여 йё	я, я сам, мой
余等	여등	арх. мы	
7 5	位	위 ви	1) место; позиция; пост 2) ранг, титул
位階 位置 方位 地位	위계 위치 방위 지위	ранг [рас]положение, позиция, место а) стороны света; б) направление; азимут должность; положение, позиция	
7 5	作	작 чак	делать; создавать, творить; писать (<i>книгу</i>)
作家 作曲家 作業 作品 傑作	작가 작곡가 작업 작품 걸작	а) писатель, литератор; б) автор композитор работа, работы; работать [художественное] произведение шедевр	
7 5	低	저 чё	1) низ; внизу; опускаться, понижаться; спускать; сдвинуть вниз 2) низкий, низменный, подлый
低價 低俗 低質 最低	저가 저속 저질 최저	низкая цена, дешёвый вульгарный низкое качество минимум; самый низкий, минимальный	
7 5	佐	좌, 자 чва, ча	помогать; помощник
補佐	보좌	помогать (<i>старшему</i>); ассистировать	

7 5	住	주 чу	1) жить, проживать 2) останавливаться (<i>напр. на ночлег</i>)
住所 住宅 移住	주소 주택 이주	адрес; местожительство [жилой] дом; квартира; жилище переезд, переселение; переезжать, переселяться	
7 5	何	하 ха	1) что; какой 2) откуда 3) как, каким образом; почему; почему бы...
何必 誰何 如何	하필 수하 여하	почему именно так? кто; кто-то; кто угодно а) какой; б) какой-то, какой бы то ни было	
8 6	佳	가 ка	красивый, прекрасный
佳客 佳景 佳人薄命	가객 가경 가인박명	желанный гость красивый вид (пейзаж) <i>обр.</i> красота и долгая жизнь редко идут рука об руку	
8 6	供	공 конъ	снабжать, предоставлять; поднести, подарить
供給 供養 佛供	공 공양 불공	급 снабжение, довольствие; поставка содержание (<i>напр. родителей</i>) подношение Будде	
8 6	來	래 рэ	приходить, прибывать
來客 來年 將來	내객 내년 장래	гость, посетитель будущий год будущее, перспективы	
8 6	例	례 ре	1) пример, образец; например 2) положение; принцип 3) обычай; прецедент
例文 例事 例外	예문 예사 예외	пример (<i>из текста</i>) обычное дело; обычная практика исключение (<i>из правила</i>); являющийся исключением	

慣例
通例

관례
통례

обычай, обыкновение
обычный пример, прецедент; обычный, обыкновенный

8
6

使

사
sa

1) заставлять, приказывать
2) посылать, командировать; посланец, посланник, посол;

使命
使臣
使噉
特使

사명
사신
사주
특사

миссия, предназначение
посол, посланник
подстрекать
чрезвычайный посланник

8
6

侍

시
si

прислуживать, обслуживать; ухаживать

侍女
侍醫
內寺

시녀
시의
내시

уст. личная служанка
королевский лекарь
уст. евнух, кастрат

8
6

依

의
yi

опираться, полагаться

依據
依賴
依存
依支

의거
의뢰
의존
의지

а) основываться, опираться; б) аргументировать
а) полагаться, надеяться (на кого-либо); б) просить, поручать
опираться; основываться; зависеть
а) опираться, прислоняться; б) *прям. и перен.* опора

9
7

係

계
ke

связывать; находиться в связи (родстве); преемственность

關係

관계

отношение; связь; иметь отношение (связь)

9
7

侮

모
mo

обижать, оскорблять; презирать

侮蔑
侮辱
受侮

모멸
모욕
수모

презрение; презрительный; презирать
оскорбление; оскорбительный, оскорблять, унижать
терпеть оскорбление

9
7

保

보
bo

защищать, охранять; сохранять

保健
保管

보건
보관

здравоохранение
хранение; хранить, сохранять

保障
保證
擔保

보장
보증
담보

гарантия, обеспечение; гарантировать, обеспечивать
гарантия, обеспечение; гарантировать, обеспечивать
гарантия, залог; заложенная вещь

9
7

俗

속
сок

обычаи, нравы; народный

俗談
風俗

속담
풍속

пословица; поговорка; притча
обычаи, нравы

9
7

信

신
син

1) верить; вера; доверять; довериться
2) весть, известие; письмо

信念
背信
書信

신념
배신
서신

вера, убеждённость
вероломство; предавать
письмо; писать и отправлять письмо

9
7

俊

준
чун

лучший; выдающийся; выделяющийся; талантливый

俊傑
俊秀
俊才

준걸
준수
준재

талантливый, выдающийся человек
особенный; выдающийся
выдающийся талант

9
7

促

촉
чхок

1) торопить, ускорять; способствовать
2) безотлагательный, срочный

促迫
促進

촉박
촉진

наступать; близкий (*о сроке*)
ускорение, стимулирование; ускорять, стимулировать; содействовать
развитию (*чего-либо*); двигать вперед
требовать; напоминать, торопить

督促

독촉

9
7

侵

침
чхим

захватывать; вторгаться; посягать; нападать

侵攻
侵略
侵犯
侵入

침공
침략
침범
침입

вторжение, агрессия; вторгаться, нападать
агрессия, захват; нападать, захватывать
нарушение (*границы*); вторжение; вторгаться
вторжение, проникновение; вторгаться, проникать

9
7

便

편, 변
пхйён,
пйён

удобство; удобный; облегчённый; облегчить

便利
便安
簡便

편리
편안
간편

удобный, комфортабельный
спокойный, благополучный
простой, удобный; портативный

9
7

侯

후
ху

1) феодал, феодальный правитель; князь; маркиз
2) арх. феодальный титул

侯爵
王侯
諸侯

후작
왕후
제후

маркиз (*второй феодальный титул в XVII–XIX вв.*)
правитель (император) и удельные князья
удельный князь

10
8

個

개
кэ

штука; единица; кусок; отдельный; индивидуальный

個別
個性
個人

개별
개성
개인

отдельный, индивидуальный
индивидуальность, индивидуальные особенности
индивидуум, личность; индивидуальный, личный

10
8

俱

구
ку

иметь (*условия*), быть обеспеченным

俱現

구현

(конкретное) проявление, воплощение; проявлять, воплощать

10
8

倒

도
то

1) упасть, повалиться; опрокинуться, перевернуться; свалиться
2) свалить, опрокинуть; свергнуть

倒産
壓倒
顛倒
打倒

도산
압도
전도
타도

а) банкротство; б) родить (*ребёнка*) ножками вперёд
а) подавляющий; превосходить, подавлять; б) свалить, повалить
перевёртывание; инверсия; переставлять[ся]; опрокидывать[ся]
свергать, сбрасывать

10
8

倫

륜
рюн

1) моральные принципы, этика
2) соотношение; категория; степень; класс; порядок, последовательность, очередность
3) сверстник

倫理
人倫
絕倫

윤리
인륜
절륜

моральные принципы, этика
а) мораль, моральные принципы; б) человеческие [взаимо]отношения
выдающийся

10
8

倣

방
пань

подражать, имитировать

模倣

모방

подражать, имитировать; копировать

10
8

倍

배
пэ

вдвое; удваивать; в несколько раз (крат)

倍加
倍數배가
배수удваивать[ся], увеличивать[ся] в два раза
мат. кратное число10
8

修

수
су1) приводить в порядок; исправлять; ремонтировать
2) строить, возводить; сооружать; составлять
3) работать над собой, [само]совершенствоваться修鍊
修理
修繕
修養수련
수리
수선
수양тренировать[ся], закаливать[ся]
чинить, ремонтировать
ремонттировать, чинить
воспитывать10
8

借

차
чха1) брать займы; занимать, одалживать, заимствовать
2) давать займы, одалживать (что-либо)借款
借名
賃借차관
차명
임차заём, кредит (внешний, обычно о государстве)
использовать (брать) чужое имя
брать во временное пользование, брать напрокат, арендовать10
8

倉

창
чханъ

амбар, кладовая

倉庫
穀倉
船倉창고
곡창
선창склад
а) амбар, заком, зернохранилище; б) обр. перен. житница
трюм10
8

值

치
чхи1) стоять, быть в (такой-то) цене
2) цена, стоимость
3) мат. значение, величина價值
數值가치
수치цена, ценность; эк. стоимость
мат. (численное) значение, величина10
8

候

후
ху1) время, срок; период, сезон
2) признак, симптом
3) состояние; форма, степень

候鳥

후조

перелётные птицы

氣候
節候
徵候

기후
절후
징후

климат, погодные условия
а) смена сезонов; б) *этно.* 24 сезона сельскохозяйственного года
предвестник (признак) начала (*чего-либо*), симптом; примета

11
9

假

가
ка

ложный; поддельный; фальшивый; притворный;
прикидываться, притворяться (*каким-либо*), симулировать;
напускать на себя (*какой-либо вид*)

假令
假設
假飾
假裝

가령
가설
가식
가장

если допустим, что...; если предположим, что...
гипотеза, предположение
притворство, лицемерие
маскировка; инсценировка

11
9

健

건
кён

здоровый, сильный, крепкий, бодрый

健康
健全
保健

건강
건전
보건

здоровье; здоровый
прям. и перен. здоровый
заботиться о здоровье; *сущ.* здравоохранение

11
9

偶

우
у

1) двое, пара; чета (*кому-либо*)
2) случайный, непредвиденный
3) статуя, человеческая фигура; кукла, идол

偶像
偶然
配偶

우상
우연
배우

кумир, фетиш, идол, истукан
случайно, неожиданно, нечаянно
супружеская пара, чета

11
9

偉

위
ви

великий; грандиозный; внушительный

偉大
偉業
偉人

위대
위업
위인

великий, выдающийся; величие
великое деяние; большое дело; подвиг
выдающийся (великий) человек

11
9

停

정
чёнъ

1) останавливать[ся], прекращаться
2) остановиться на ночлег (отдых)

停車
停年
停止

정거
정년
정지

останавливать машину (телегу, повозку, поезд)
пенсионный возраст
остановка; останавливать[ся]

11 9	側	측 чхык	бок, боковая сторона; <i>воен.</i> фланг
側近 側面 兩側	측근 측면 양측	а) близкий, ближайший; б) быть приближённым бок, сторона; <i>воен.</i> фланг обе стороны (<i>напр., на переговорах</i>)	
11 9	偏	편 пхйён	однобокий, предвзятый; несправедливый
偏見 偏食 偏愛	편견 편식 편애	предубеждение, предвзятое мнение есть только то, что хочется питать особую любовь (к кому-либо), пристрастие	
12 10	傑	걸 коль	выдающийся, талантливый; особенный
傑作 俊傑 豪傑	걸작 준걸 호걸	а) шедевр; б) <i>разг.</i> не совсем обычный человек, оригинал одаренный, талантливый, выдающийся выдающаяся личность; герой; богатырь	
12 10	傍	방 панъ	1) бок, сторона, обочина; сбоку 2) посторонний, чужой
傍觀 傍聽	방관 방청	безучастный, равнодушный; равнодушно смотреть присутствовать, быть гостем (<i>на заседании и т.п.</i>)	
12 10	備	비 пи	1) подготовить, приготовить, иметь наготове; запастись 2) детальный, подробный
備蓄 對備 守備 裝備	비축 대비 수비 장비	зарезервировать; запастись, сберечь заранее подготовить[ся] нести гарнизонную службу оборудование; оснащение; амуниция; оборудовать; оснащать	
13 11	傾	경 кйёнъ	наклонять[ся]; склоняться к...; наклон, склонение
傾國之色 傾斜 傾向	경국지색 경사 경향	<i>уст.</i> женщина необычайной красоты уклон, наклон; уклониться, наклониться тенденция; тенденциозный	

13 11	偻	구, 우 ку, у	горбатый
偻 偻背	구루 구배	а) горбатый; горбун; б) сгорбиться, согнуться (<i>от старости, болезни</i>) а) горбатый; горбун; б) искривление позвоночника	
13 11	僅	근 кын	1) только, лишь, едва-едва 2) мало; редко
僅 僅少	근근 근소	только-только, всего лишь, едва-едва, еле-еле малочисленный, незначительный	
13 11	傷	상 санъ	1) рана, ранение; травма; повреждение 2) ранить, повреждать; наносить травму (повреждение)
傷處 負傷 外傷 中傷 重傷	상처 부상 외상 중상 중상	рана, ранение; травма; повреждение рана, ранение; травма <i>мед.</i> травма клевета, безосновательное оскорбление тяжёлая (серьёзная) рана (травма)	
13 11	傲	오 о	заносчивый; высокомерный; надменный
傲氣 傲慢	오기 오만	упорство, неуступчивость наглый	
13 11	傳	전 чён	передавать; сообщать; распространять; пропагандировать; проповедовать
傳記 傳達 傳染 傳統 宣傳	전기 전달 전염 전통 선전	биография, жизнеописание, мемуары передавать (<i>сообщение, предмет, сигнал</i>) переносить инфекцию (<i>на кого-либо</i>), заражать традиция; традиционный; традиционно, по традиции пропаганда; пропагандировать	
13 11	債	채 чхэ	долг, заём; обязательство
債券 債權 債務	채권 채권 채무	облигация а) долговое право; б) дебитор а) долговое обязательство; б) должник	

私債

사채

а) частный заём, частный кредит; б) частный кредитор, ростовщик

13
11

催

최
чхве

побуждать, подгонять, торопить; возбуждать, стимулировать

催淚
催眠
開催
主催최루
최면
개최
주최заставлять плакать; слезоточивый
гипноз, усыпление; гипнотизировать, усыплять
открывать, проводить (напр. мероприятие); открытие
организовывать, устраивать (напр. мероприятие)14
12

僚

료
рё1) чиновник, служащий; бюрократ
2) сослуживец, коллега, сотоварищ閣僚
官僚
同僚각료
관료
동료министр; член кабинета министров
чиновник, служащий; бюрократ
сослуживец, коллега14
12

像

상
санъ

внешний облик; вид; форма; физиономия; образ

銅像
想像
偶像동상
상상
우상бронзовая статуя
воображение; воображать
идол, икона, фетиш14
12

僧

승
сынъ

буддийский монах

僧侶
高僧
主僧승려
고승
주승буддийский монах
монах высокого ранга либо обладающий высокой нравственностью
настоятель буддийского монастыря (храма)14
12

僞

위
ви

ненастоящий; ложный; вымышленный

僞善
僞裝
僞造
虛僞위선
위장
위조
허위лицемерие, притворство; лицемер; лицемерить
а) фальшь, обман, ложь; б) маскировка
подделка, фальсификация; подделывать, фальсифицировать
ложь, обман, блеф15
13

價

가
ка1) цена; стоимость; эквивалент
2) ценность; достоинство; значимость, важность

價格 物價 時價	가격 물가 시가	цена; стоимость цены на товары текущая цена, стоимость (вещи) в определённый момент
----------------	----------------	---

15 13	儉	검 ком	1) экономный, бережливый; экономить 2) скудный, бедный; скромный 3) скромный, простой (о человеке)
----------	---	----------	--

儉素 勤儉	검소 근검	скромный (материально) бережливость, экономность
----------	----------	---

15 13	億	억 ок	СТО МИЛЛИОНОВ
----------	---	---------	---------------

億劫 億萬長者	억겁 억만장자	вечность, бесконечность миллиардер
------------	------------	---------------------------------------

15 13	儀	의 ый	1) достойные манеры; благоприличное поведение 2) правила поведения; этикет; ритуал 3) закон, норма, эталон, образец 4) верно оценивать, правильно соотносить
----------	---	---------	---

儀式 禮儀	의식 예의	церемония, обряд, ритуал этика, правила поведения
----------	----------	--

16 14	儒	유 ю	1) учёный-философ; учёный-конфуцианец 2) конфуцианство; учение Конфуция
----------	---	--------	--

儒教 儒生 儒學	유교 유생 유학	конфуцианство; конфуцианская философская школа конфуцианец; конфуцианский учёный конфуцианство; учение Конфуция
----------------	----------------	---

17 15	償	상 санъ	1) возвращать (погашать) долг 2) возмещать, покрывать, оплачивать 3) вознаграждать
----------	---	-----------	--

償還 無償 補償	상환 무상 보상	возвращать (погашать) долг безвозмездный, бесплатный а) возмещение; оплата; расплата; отдача; б) воздаяние
----------------	----------------	--

17 15	優	우 у	1) превосходный, отличный, лучший 2) актёр, комедиант, лицедей
----------	---	--------	---

優待	우대	привилегия; отдавать предпочтение, давать льготы (кому-либо)
優等	우등	высший сорт (ранг, класс)
優秀	우수	превосходный, наилучший (из нескольких)
優勝	우승	первенство, победа; одержать победу, занять первое место
俳優	배우	а) артист, актёр; б) арх. актёр, комедиант, презрит. артист

Ключ 儿 [10]

4 2	元	원 вон	1) голова; глава 2) корень, исток, основа 3) начало летосчисления
元素 元首 元祖	원소 원수 원조		элемент (в т. ч. химический) глава государства а) прародитель, родоначальник; б) основатель, учредитель
5 3	兄	형 хйонъ	старший брат; старший
兄夫 兄弟 妹兄	형부 형제 매형		зять, муж старшей сестры старшие и младшие братья муж старшей сестры
6 4	光	광 кванъ	свет; лучи; сияние (излучение)
光明 光速 榮光	광명 광속 영광		свет, сияние; просвет скорость света почести, слава, честь
6 4	先	선 сён	ранний, первоначальный; начальный; сперва, сначала
先見之明 先頭 先輩	선견지명 선두 선배		предвидение, прозорливость глава; руководитель; начальник а) старший коллега, старший по учёбе; б) ранее (кого-либо) окончивший учебное заведение
6 4	兆	조 чо	1) триллион 2) предзнаменование; предвестник; признак
兆朕	조짐		знак; показатель; симптом

6 4	充	충 чхунъ	полный, переполненный
充滿 充電 充足 補充	충만 충진 충족 보충	быть наполненным (<i>чем-либо</i>) заряжать (<i>батарею, аккумулятор</i>) достаточный; удовлетворять полностью дополнение, восполнение; восполнять[ся]	
7 5	克	극 кык	одолеть, победить, преодолеть; превзойти
克己 克服	극기 극복	самообладание, самоконтроль; выдержка; владеть собой преодоление; преодолевать, побеждать	
8 6	免	면 мйён	1) избежать, уйти, ускользнуть 2) освободить[ся]; избавить[ся] 3) позволять, разрешать; допускать; разрешение, допуск
免稅 免許 赦免 罷免	면세 면허 사면 파면	освобождать от поборов (пошлин) а) разрешение, одобрение; разрешать, одобрять; б) патент прощать; помиловать увольнять; увольнение	
8 6	兒	아 а	1) ребёнок, дитя 2) сын, мальчик
兒童	아동	ребёнок; дети	

Ключ 入 [11]

2 0	入	입 ип	входить [в; на], въезжать [в; на]; влезать; проникать
入學 記入 沒入 流入	입학 기입 몰입 유입	поступать в учебное заведение запись; вписывание; внесение (в список) погружаться; углубляться; окунаться наполнение; поступление; накопление	
4 2	內	내 нэ	внутренняя часть; место внутри помещения

內紛
內需
內容

내분
내수
내용

внутренний конфликт; противоречие. противоборство
спрос на внутреннем рынке
а) содержимое; внутренность; б) содержание; контекст

6
4

全

전
чён

полный, весь, целый; целиком, полностью

全權
全部
全知全能

전권
전부
전지전능

полное подчинение; полный контроль
весь, полностью
всемогущий; всеведающий

8
6

兩

량
рянъ

оба, два; пара; оба (*тот и другой*)

兩家
兩側

양가
양측

обе семьи (*со стороны мужа и жены*)
две стороны; обе стороны

Ключ 八 [12]

2
0

八

팔
пхаль

восемь; восьмой

八方美人
八字

팔방미인
팔자

а) красавица без недостатков; б) разносторонне развитый человек
судьба (*определяется по году, числу, месяцу и времени рождения человека*)

4
2

兮

헤
хе

восклицательное междометие

4
2

公

공
конъ

1) бескорыстный; справедливый
2) общественный, коллективный; общий

公共
公益
公平

공공
공익
공평

общественный; общий; публичный; государственный
общественная польза, выгода для общества
справедливость, беспристрастность; справедливый

4
2

六

륙
рюк

шесть; шестерка

六十

육십

шестьдесят